

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 21 (1931)

**Heft:** 35

**Rubrik:** Bilderschau der Berner Woche

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

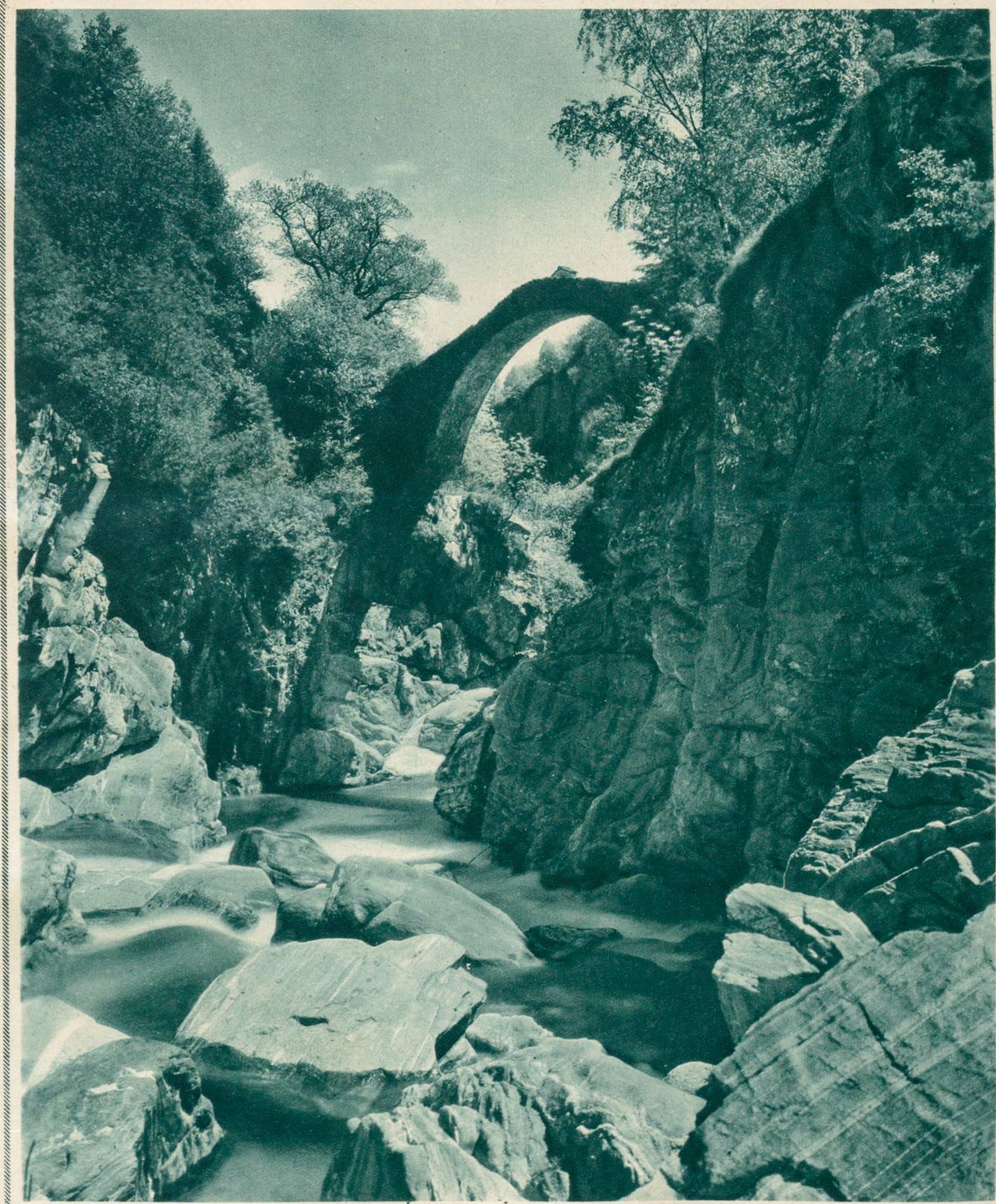
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

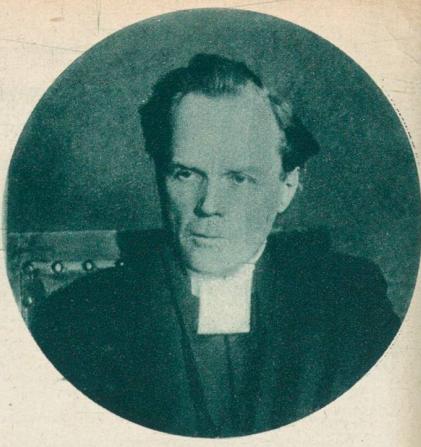
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Wunderschau der Berner Woche



Im Centovalli, bei Intragna (Kt. Tessin).

Phot. E. Steinemann, Locarno.



Der verstorbene evangelische Erzbischof Natan Soederblom von Schweden,

der in der protestantischen Weltkirchen-Bewegung eine führende Stellung einnahm.

Phot. Keystone.



Für deutsch-französische Verständigung.

Unbekannter Held eines wilden Krieges, Es lebe Frankreich — es lebe Deutschland!

Auf immer Pazifisten!

35 deutsche Streiter für den Frieden.

So lautet die Inschrift auf dem Kranz, den 35 deutsche Pazifisten, unter Führung von Dr. Ostrowsky (X), Bürgermeister von Berlin-Nordwest, am Grab des unbekannten Soldaten letzthin in Paris niedergelegt.

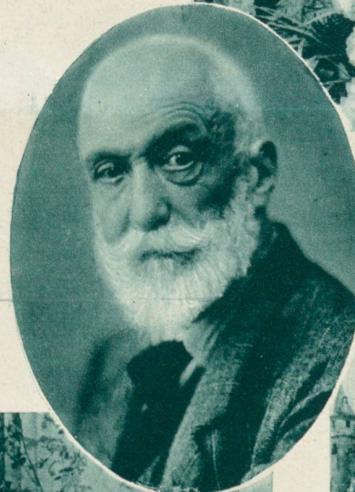
Links im Oval: **François Poncet**, Unterstaatssekretär bei der französ. Minister-Präsidentenschaft, welcher laut Berichten aus zuverlässigen Quellen als neuer französischer Botschafter in Berlin vorgeschen ist.



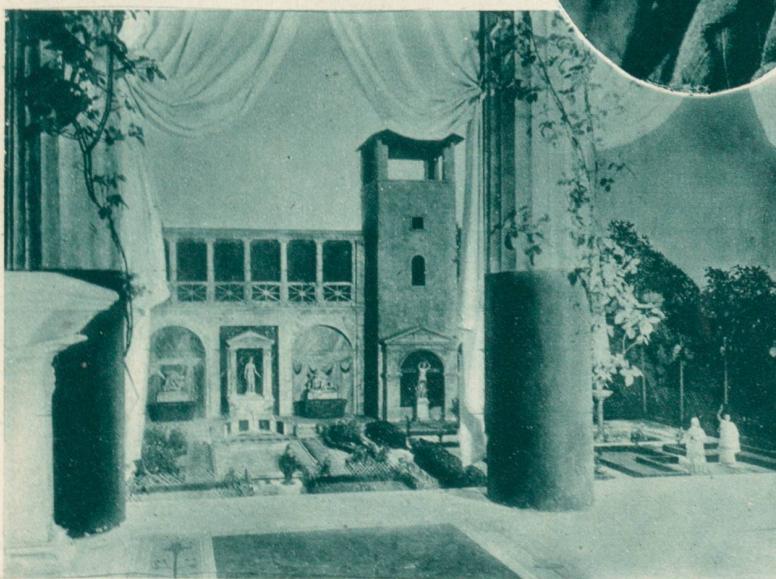
Bild Mitte rechts:

Hochzeit des Thronfolgers des Fürstentums ohne Staatsschulden und ohne Militärdienstpflicht.

Dieser Staat ist nicht etwa in Hinterindien zu suchen, sondern er stellt die einzige heute noch bestehende Monarchie im deutschen Sprachgebiet dar. Der Hochzeiter ist Erbprinz Johann von Liechtenstein (Neffe des regierenden Fürsten Franz I.), der seine Vermählung mit Miss Aleene Mac Farlane aus Texas, Tochter eines amerikanischen Millionärs, kürzlich in London mit großem Pomp feierte. Das Brautpaar nach der Trauung. Phot. Keystone.



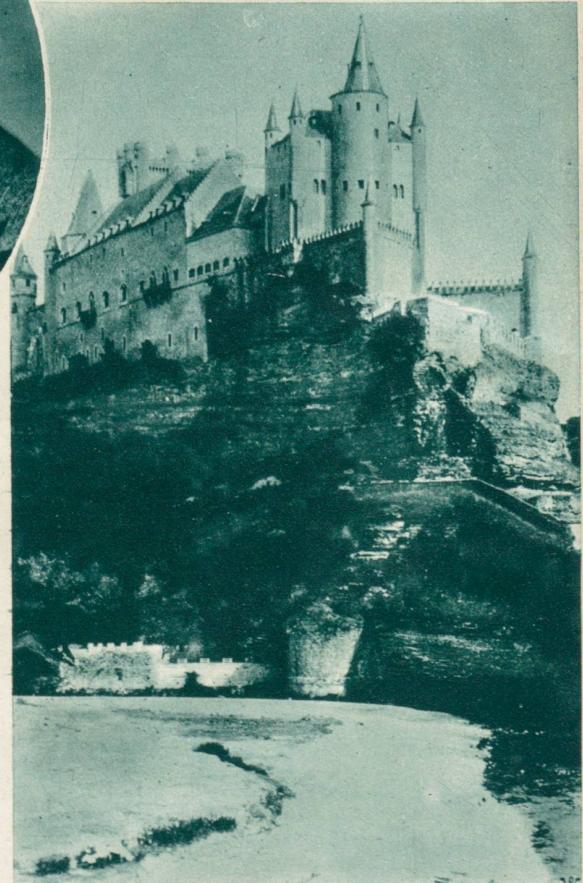
Rechts im Oval: **Prof. Dr. August Forel**, der letzthin in seinem Heim in Yvorne (Kt. Waadt) im Patriarchen-Alter verstorbene berühmte schweizerische Psychiater, langjähriger Direktor der Irrenanstalt Burg-hölzli in Zürich.



Der klassische italienische Garten kommt wieder zur Geltung,

ganz besonders in England und Amerika, dessen Architekten gegenwärtig Italien durchstreifen, um Modelle zu finden. In Florenz zeigt eine Ausstellung eine Anzahl typischer italienischer Gärten, von denen Pompejis bis zur Blüte der Neo-klassischen Zeit in der Lombardie, wie auch Modelle der bekannten romantischen Gärten Neapels. — Unser Bild zeigt den Garten in einem typischen Haus des alten Rom.

Presse-Photo.



Ein romantisches Gefängnis.

Der Alcazar von Segovia, in dem Wohnungen als Gefängnisräume für den von der spanischen Regierung verhafteten ehemaligen Diktator General Damasco Berenguer eingerichtet wurden.

Deutsche Presse-Photo-Zentrale.

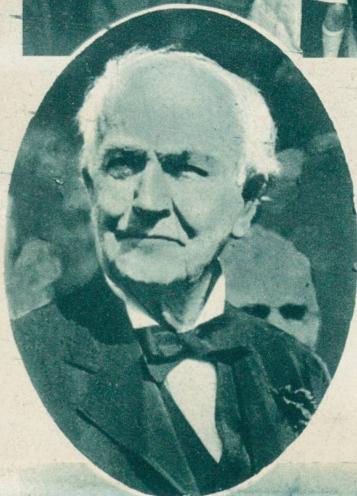


Der französische Ministerpräsident und Minister des Innern, Laval, empfängt die Delegation elssässischer Sängervereine, die in ihren heimatlichen Trachten nach Paris kamen.

Bild rechts:

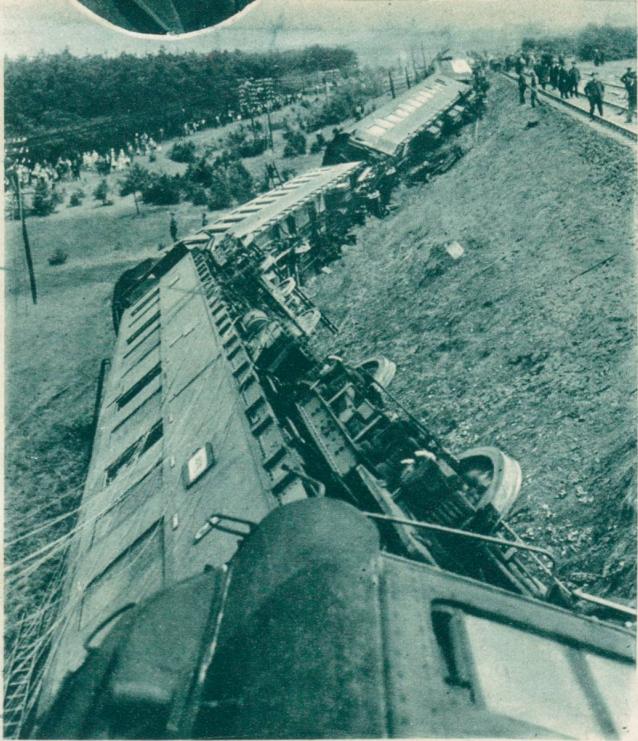
Nicht in Amerika, sondern in Spanien.  
Ansicht aus dem Quartier der Zeitungspaläste im Zentrum Madrids.

P. & A. Photo.



Der berühmte Erfinder  
Thomas A. Edison.

Aufnahme von seinem kürzlich gefeierten 83. Geburtstag in Fort Myers. — Edison war dabei noch in bester Gesundheit; inzwischen haben ihm die Ärzte strengste Ruhe angeblossen und wird er sich wahrscheinlich keinen wissenschaftlichen Arbeiten mehr widmen dürfen.

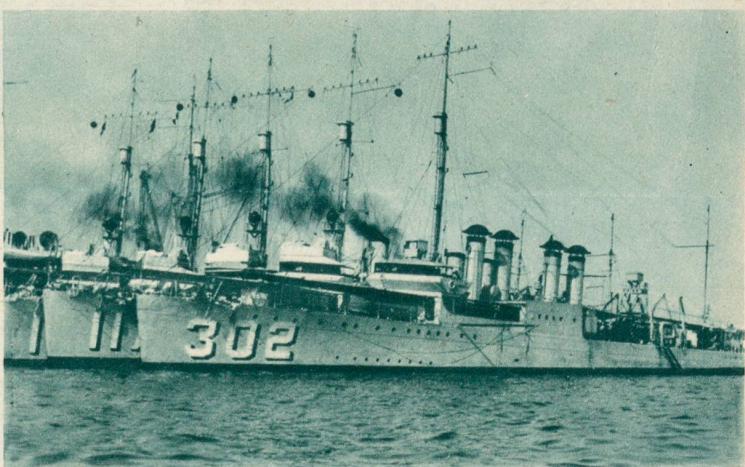


Vom Attentat auf den D-Zug Basel—Frankfurt—Berlin am 9. August 1931 bei Jüterbog.

Übersicht über den Unglücksschauplatz mit den aus der Mitte des Zuges über die Böschung hinabgestürzten Wagen. Es wurden 75 Personen verletzt.

Bild rechts: Vom deutschen Ministerbesuch in Rom.  
Ungezwungene Besprechung im Garten der Villa d'Este. 1) Reichskanzler Dr. Heinrich Brüning, 2) Der italienische Regierungschef Benito Mussolini, 3) Der neue deutsche Botschafter in Rom, Karl von Schubert. 4) Der italienische Botschafter in Berlin, Luca Orsini-Baroni.

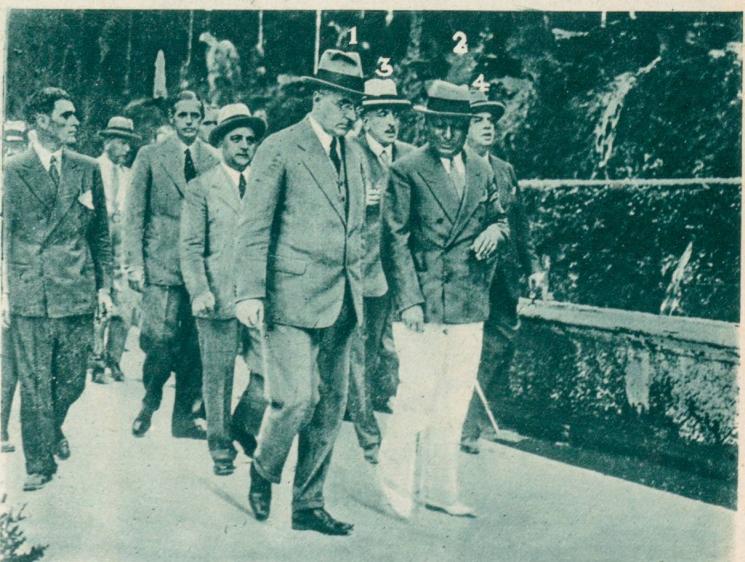
Phot. Wide World, Berlin.



Das Gespensterschiff von heute.

Zu vorderst der amerikanische Marinezerstörer «Stoddert» (302), der als erster von Bord eines andern Kriegsschiffes aus durch Radio geleitet und kontrolliert wurde. Der Zerstörer «Stoddert» besitzt gar keine eigentlichen Schiffsmaschinen.

Phot. Atlantic.



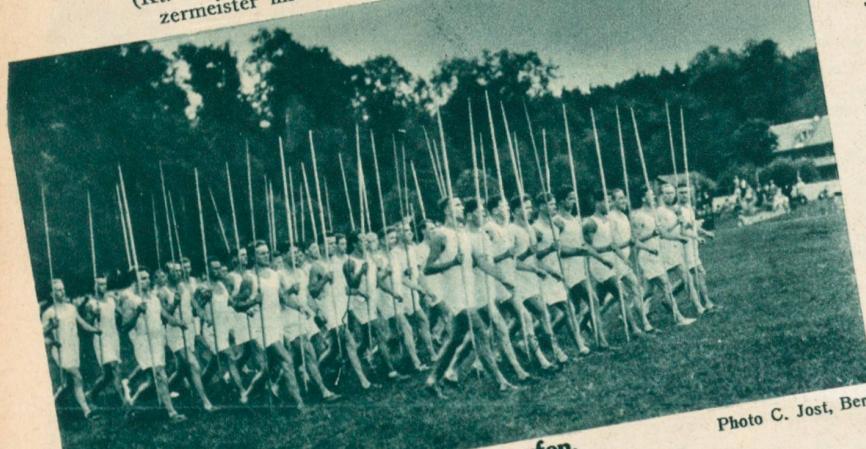
## Schweizer Sport



Eine fröhliche Werbegruppe für den Schweiz. Radfahrerbund, gestellt durch den vereinigten Radsport Basel. — Im Kreis: Stricker von Diepoldsau (Kt. St. Gallen), Europa- und Schweizermeister im Einzelkunstfahren.



### Fußballsport.



Aus der Hyspa: Mannschafts-Speerwerfen.

Photo C. Jost, Bern.

Der allzeit rüh-  
rige F. C. Gren-  
chen IV, der so-  
loothurn. kanton.  
Serie C-Meister  
1930/31.

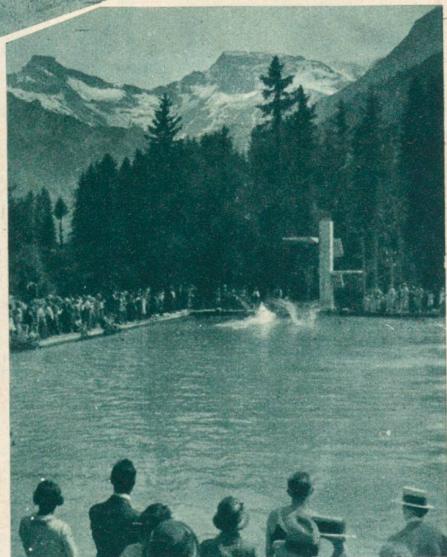
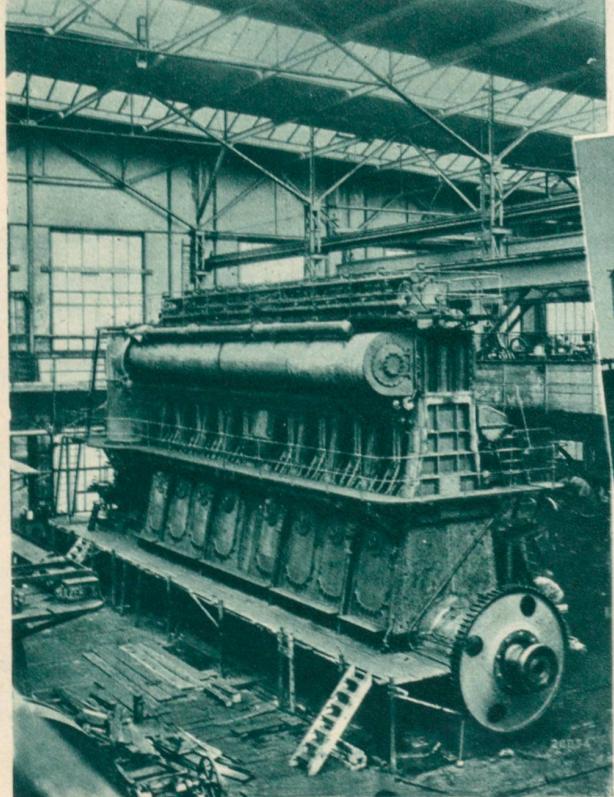


Bild rechts:  
Die moderne  
Schwim-  
m sportanlage  
in Adelboden.  
Phot. E. Gyger,  
Adelboden.



## Aus der schweiz. Maschinenindustrie



Links: Zusammenbau  
des ersten doppelt-  
wirkenden Sulzer-  
Zweitaktmotors  
von 7600 eff. Pferde-  
stärken, bestimmt für  
das holländische Frach-  
schiff „Tajandoen“.

Phot. Gebr. Sulzer  
A.-G., Winterthur.



Rechts:  
Speicher-  
Kraftwerk  
Herdecke  
(Deutschland), aus-  
gerüstet mit drei  
Sulzer-Speicher-  
pumpen von je  
12,300 Liter pro Se-  
kunde, 163 Meter  
Förderhöhe und  
33,000 Pferdestär-  
ken Kraftbedarf.  
Phot. Gebr. Sulzer  
A.-G., Winterthur.

Diesel-elektrische  
Lokomotive,  
angetrieben von einem  
450 P. S. Sulzer-Diesel-  
motor und gebaut für  
die Siamesischen  
Staatsbahnen, aufge-  
nommen während der  
Versuchsfahrt auf der  
Linie Landquart—  
Chur—Disentis.

Phot. Gebr. Sulzer  
A.-G., Winterthur.

Links: Werkstätten-  
Neubau der Firma Gebr.  
Sulzer in Winterthur.

